

*В. В. АНДЕРСЕН*

**ОТРАЖЕНИЕ КОНФЛИКТА МЕЖДУ  
ЦЕРКОВЬЮ И МАГИСТРАМИ  
ПОСЛЕ ПРОЦЕССА НАД АБЕЛЯРОМ (1141 г.)  
В ПОЭМЕ *METAMORPHOSIS GOLYE EPISCOPI***

Впервые опубликованное в 1841 г. Т. Райтом по английскому манускрипту Harley MS 972 (с упоминанием Уолтера Мапа как возможного автора)<sup>1</sup> короткая латинская поэма «Метаморфозы епископа Голии» традиционно считается первым литературным упоминанием романа Абеляра и Элоизы<sup>2</sup>. Как известно, именем этого выдуманного персонажа подписаны поэмы, в основном посвященные бичеванию нравов клерикального сословия<sup>3</sup>. «Метаморфозы» значительно отличаются от остальных

---

<sup>1</sup> Wright T. *The Latin Poems Commonly Attributed to Walter Mapes*. London, 1841.

<sup>2</sup> «...the earliest Latin document apart from the text (т.е. переписки Абеляра и Элоизы — *B.A.*) itself which portrays Heloise yearning for Abelard»: Muckle J. T. *The Personal Letters between Abelard and Heloise // Mediaeval Studies*. 1953. Vol. 15. P. 49.

<sup>3</sup> Ключевая статья: Rigg A. G. *Golias and Other Pseudonyms // Studi Medievali*. 1977. Vol. 18. P. 65–109. Предположение П. Г. Уолша, что это имя принял кто-то из учеников Абеляра приняли после того, как «Голиафом» назвал в письме к папе Абеляра Бернард Клервоский, выглядит так же неубедительно, как и его попытка сопоставить (поздний) термин «goliard» с «Habelardus», вариантом истолкования имени Абеляра, появляющимся в совершенно ненадежном источнике: Walsh P. G. *Golias and Goliardic Poetry // Medium Aevum*. 1983. Vol. 52. P. 5. Об имени Абеляра см.: Андерсен В. В. *Имя Абеляра // Индоевропейское языкознание и классическая филология. Материалы чтений, посвященных памяти профессора Иосифа Моисеевича Тронского*. 2010. Т. 1. С. 46–55.

поэм «епископа Голии» — как от крупного «Апокалипсиса», так и от более компактных стихотворений<sup>4</sup>.

Поэма описывает сон: прекрасным весенним утром (эти декорации, типичные для поэзии XII в., однако, не предполагают никакого контекста влюбленности, обычного для любовной лирики вагантов)<sup>5</sup> поэт уснул на лугу и видит во сне пещеру, в которой растет цветок, услышав запах которого, поэт «заново рождается» и видит небесный дворец, где собрались боги, музы, философы, ораторы и поэты. Во дворце происходит свадьба, где невеста («пурта») описывается как божественная фигура<sup>6</sup>. В целом, сценарий, описания и фразеология поэмы очень близко заимствованы из первых двух книг «Брака Меркурия и Филологии» Марциана Капеллы (V в.) и комментария к этому сочинению Бернарда Сильвестра<sup>7</sup>.

Главной инновацией автора поэмы можно считать то, что после философов и поэтов (Проперций, Тибулл, Цицерон, Катулл, Плиний и Апулей куртуазно сопровождают дамами)<sup>8</sup>, которые появляются в числе присутствующих на свадьбе, он перечисляет четырнадцать

<sup>4</sup> Характеристика: Walsh P.G. *Golias and Goliardic Poetry...* P. 5. Впрочем, с большинством выводов этой статьи совершенно нельзя согласиться.

<sup>5</sup> Наблюдение Дж. Кларка: Clark J. R. *Love and Learning in the «Metamorphosis Golye episcopi»* // *Mittellateinisches Jahrbuch*. 1986. № 21. P. 157. Соответствующие места в поэзии в поэзии вагантов см., напр.: Langosch K. *Hymnen und Vagantenlieder: Lateinische Lyrik des Mittelalters mit deutschen Versen*. Darmstadt, 1954.

<sup>6</sup> *Nupta sibi comes est de stripe divina* (Huygens R. B. C. *Mitteilungen aus Handschriften*. Bd III: *Die Metamorphose des Golias* // *Studi Medievali*. Ser. 3. 1962. Vol. 3. S. 768).

<sup>7</sup> Wetherbee W. *Platonism and Poetry* // *The Twelfth Century: The Literary Influence of the School of Chartres*. Princeton, 1972. P. 128–134.

<sup>8</sup> Разумеется, это не говорит о реальном знакомстве автора «*Metamorphosis Goliae*» с этими поэтами (для Проперция, Тибулла и Катулла это исключено). Имена поэтов и их возлюбленных заимствованы из Апулея и Сидония Аполлинария: Manitius M. *Zu römischen Schriftstellern im Mittelalter* // *Philologus*. 1902. Vol. 15. S. 459.

магистров: большинство из тех, чьи личности возможно установить, преподавали в Париже в 30-х-40-х гг. XII в., и:

*... и многие излагали учение Абельяра<sup>9</sup>.*

После похвалы магистрам Варфоломею и Роберту, однако, происходит следующее<sup>10</sup>:

*Невеста ищет, где ее слуга (Palatinus),  
дух которого был целиком божественным;  
она спрашивает, почему он,  
которого она грела у своей груди, удалился, словно посторонний<sup>11</sup>.*

«Palatinus» значит не только «слуга», «придворный», но и, как мы знаем по воспоминаниям Иоанна Солсберийского о днях его учения в Париже, таким было прозвище Абельяра («Peripateticus Palatinus Abaelardus noster»), происходящее от названия места рождения последнего — Ле-Палле («Palatium») (Johan. Saresb. Policrat. II, XXII; Johan. Saresb.

<sup>9</sup> et professi plurimi sunt Abaielardum. Принимаем вариант перевода Дж. Ф. Бентона. Возможный вариант: «объявляли себя [новым] Абельяром», как представляется, не вписывается в общий тон поэмы. Ср.: «Hospes erat michi se plerumque professus amicum // voce michi prebens plurima, re modicum» (Primas I, 1–2). См.: McDonough Ch. J. The Arundel Lyrics: The Poems of Hugh Primas. Cambridge. 2010. P. 144.

<sup>10</sup> Роберт Мелёнский (ум. 1167 г.) преподавал в Мелёне и Париже с конца 30-х гг. XII в. по 1160 г, после чего вернулся в Англию, где стал епископом Херефорда. Вероятно, нельзя говорить о том, что Роберт был учеником Абельяра, однако после его смерти Роберт в наибольшей степени поддерживал и развивал его учение. Несмотря на то, что в теологических вопросах Роберт зачастую критически относился к теологическому учению Абельяра, он защищал его тринитарную концепцию против критики Св. Бернарда. В целом, без сомнения, Роберт был оригинальным мыслителем, который расходился с Абельяром по ряду доктринальных вопросов. См.: Luscombe D. E. The School of Peter Abelard: The Influence of Abelard's Thought in the Early Scholastic Period. Cambridge, 1969. P. 281–298; Martin R. M. Pro Petro Abaelardo. Un plaidoyer de Robert de Melun contre saint Bernard // Revue des sciences philosophiques et théologiques. Vol. 12. 1923. P. 308–333; Mews C. J. Philosophy and Theology 1100–1150: The Search for Harmony // Le XIIème siècle: Mutations et renouveau en France dans la première moitié du Le XIIème siècle. Paris, 1994. P. 182.

<sup>11</sup> Nupta querit ubi sit suus Palatinus, / cuius totus extitit spiritus divinus, / querit cur se subtrahat quasi peregrinus, / quem ad sua ubera foverat et sinus

Metal. I, V; II, X)<sup>12</sup>. Именно эти строки интерпретируются широким кругом исследователей как «намек на Элоизу и ее тоску («Sehnsucht») по Абельяру»<sup>13</sup>. Далее:

*Кричат многие, кого учил философ:  
укутанный в куколь предводитель укутанного в куколь  
и укутанного, как лук, в три платья народа  
заставил наложить молчание на великого мыслителя<sup>14</sup>.*

Поэма заканчивается надеждой на то, что монахи будут изгнаны из школ, и те обретут прежнюю славу и независимость.

Удивительно, что только Дж. Ф. Бентон в своей работе 1975 г. впервые показал, что «невеста», ищущая Абельяра в конце поэмы, не имеет ничего общего с Элоизой. Разумеется, «невеста», внезапно появляющаяся здесь, не может быть кем-то иным, кроме божественной «пурта» из начала поэмы, то есть, учитывая источник — Марциана Капеллу — дамой Филологией. В этом контексте объяснима и характеристика, данная Абельяру, которого Филология «вскармливала у своей груди» (абсурдная в случае, если бы под «невестой» имелась в виду Элоиза). Автор ни разу в поэме не изменяет тону школярского интеллектуализма, и появление страдающего женского персонажа здесь было бы довольно странным.

Кроме того, ключевым вопросом, связанным с «Metamorphosis Goliae», является вопрос датировки поэмы. Еще Орео в 1876 г. справедливо заключил, что филиппика против «укутанного в куколь предводителя укутанного

<sup>12</sup> Monfrin J. Abélard. Historia Calamitatum. Texte critique avec introduction. Paris, 1959. P. 63.

<sup>13</sup> Misch G. Abälard und Heloise // Geschichte der Autobiographie. Misch G. Abälard und Heloise // Geschichte der Autobiographie. Bd 3/1. Frankfurt am Main, 1986. P. 527. Более подробную библиографию с этим мнением см.: Benton J.F. Philology's Search for Abelard in the Metamorphosis Goliae // Speculum. 1975. Vol. 50. № 2. P. 204. Ft. 17.

<sup>14</sup> Clamant a philosopho plures educati / cucullatus populi Primas cucullati / et ut cepe tunicis tribus tunicati / imponi silencium fecit tanto vati. Текст «Метаморфоз Голии» приводится по последнему критическому изданию: Huygens R. B. C. Mitteilungen aus Handschriften... S. 764–772.

в куколь народа» метит в Бернарда Клервоского, тем более, что речь со всей очевидностью идет о приговоре Абеяра к вечному молчанию, вынесенном в мае 1141 г. на Санском соборе<sup>15</sup>. Постановка вопроса о поиске «невестой» Филологией своего рыцаря-Абеяра предполагает, в то же время, что стихотворение написано до смерти Абеяра — или, по крайней мере, до получения известий о его смерти, то есть до середины 1143 г.<sup>16</sup> Кроме того, наблюдение Дж. Ф. Бентона, обратившего внимание на то, что Гильберт Порретанский, названный в поэме «*presul Pictaviensis*», стал епископом Пуатье только после июля 1142 г., делает хронологические рамки, когда могла быть написана поэма, еще более узкими<sup>17</sup>.

Как представляется, из современных исследователей лишь Дж. Уорд выступает за более позднюю датировку поэмы: он полагает, что «поиск» невестой Абеяра не предполагает, что тот еще жив, а список магистров «*Metamorphosis Goliae*» довольно близок к списку парижских магистров в «Истории» Вильгельма Тирского, учившегося в Париже в 1150-х гг.<sup>18</sup>; особенное удивление вызывает появление в тексте поэмы магистра Майнерия. Геральд Камбрийский в своем сочинении «Зерцало церкви» упоминает некоего магистра Мейнерия, который был «наиболее выдающимся из учеников Абеяра и несравнимо превосходил всех как оратор»<sup>19</sup>. По Геральду, Мейнерий в Париже на лекции при большом скоплении учеников, плача, говорил: «Приходят

<sup>15</sup> О датировке, Абеяре и Бернарде в преддверии собора см.: Андерсен В. В. Абеяра, Бернард Клервоский и Санский собор 1141 г. // Религия. Церковь. Общество. №1. 2012. С. 133–150.

<sup>16</sup> Nauréau V. Mémoire sur quelques maîtres du XIIe siècle, à l'occasion d'une prose latine publiée par M. Th. Wright // Mémoires de l'Institut de France. Académie des inscriptions et belles-lettres. 1876. Vol. 28. № 2. P. 224.

<sup>17</sup> Benton J. F. Philology's Search for Abelard in the *Metamorphosis Goliae*. P. 216–217.

<sup>18</sup> Huygens R. B. C. Guillaume de Tyr étudiant. Un chapitre (XIX, 12) de son «Histoire» retrouvé // Latomus. 1962. Vol. 21. № 4. P. 811–829.

<sup>19</sup> *magistrum Meinerium, principalem Petri Abalardi discipulum et rhetorem incomparabiliter eximium*

дни, горе им, в которые законы заставят забыть науки»<sup>20</sup>. Геральд учился в Париже примерно с 1165 г., и к этому времени нужно отнести и лекции Мейнерия.

На это замечание Дж. Уорда необходимо возразить, прежде всего, следующее: текст «*Metamorphosis Goliae*» прямо говорит о наложении на Абеяра приговора вечного молчания. В пользу датировки поэмы 1142 г. говорит не столько то, что несколькими годами (тем более — десятилетиями) спустя детали приговора Абеяра были бы, вероятно, забыты, сколько то, что стараниями аббата Клуни Петра Достопочтенного этот приговор Абеяру был отменен (вероятно, в 1143 г.)<sup>21</sup>. Идентификация Мейнерия (мог ли ученик Абеяра — скажем, по импровизированной школе Параклета или по первому пребыванию Абеяра в Париже — уже стать уважаемым магистром к 1142 г. и продолжать карьеру в течение двадцати лет — или речь идет о двух разных людях с этим именем) вызывает гораздо меньше вопросов, чем гипотеза о поздней датировке поэмы.

Наконец, нужно сказать несколько слов о названии поэмы. Никакого формального «превращения» в поэме не происходит. В то же время, «*Metamorphosis Goliae*» не является и пародийным пересказом какого-либо сочинения с названием «Метаморфозы» (будь то Овидий или Апулей; именно по этой схеме строится название, например, «Апокалипсиса епископа Голии», который пародийно пересказывает книгу Откровения)<sup>22</sup>. Выше уже было сказано, что литературным образцом для «Метаморфоз епископа Голии» является «Брак Филологии и Меркурия» Марциана Капеллы: это приводит Дж. Ф. Бентона к заключению, что гораздо более уместным

<sup>20</sup> *Venient dies et vae illis in quibus leges obliterabunt scientiam literarum* (Giraldi Cambrensis Opera. Vol. 4 / Ed. J. S. Brewer. London, 1865. P. 7).

<sup>21</sup> Элоиза в письме 1144 г. просит Петра Достопочтенного отправить ей отпущение грехов, чтобы оно могло быть повешено на могиле Абеяра: «*Placeat etiam vobis aliud michi sigillum mittere, in quo magistri absolutio litteris apertis contineatur, ut sepulchro eius suspendatur*» (Ep. 167) (The Letters of Peter the Venerable. Vol. 1 / Ed. G. Constable. Cambridge, 1967. P. 401).

<sup>22</sup> Clark J. R. *Love and Learning...* P. 158.

было бы название «De nuptiis Golie»<sup>23</sup>. Несмотря на некоторые остроумные предположения, откуда в названии мог появиться термин «Превращение», более простой гипотезой будет то, что это название является позднейшим<sup>24</sup>. Датировка поэмы 1142 г. означает, что она написана раньше всех остальных поэм, подписанных «епископом Голией» и, в отличие от последних, не имеет никакой связи с Англией<sup>25</sup>. В таком случае будет уместно предположить, что название поэмы и ее атрибуция епископу Голии возникает позднее (первоначально, возможно, как в Сент-Омерском манускрипте, она вовсе не имела названия)<sup>26</sup>, а сама поэма, вероятно, принадлежит одному из учеников Абельяра (возможно, судя по упоминанию деталей приговора Абельяра, бывшего на Сансском соборе)<sup>27</sup>, то есть относится к тому же кругу сочинений, что и «Апология» схоластика Беренгария, которую «Metamorphosis Goliae» без труда, впрочем, превосходит по литературным достоинствам<sup>28</sup>. Автор поэмы, вероятно, знавший Абельяра как ученик и, во всяком случае, откровенно ему симпатизирующий, либо ничего

<sup>23</sup> Benton J. F. *Philology's Search for Abelard in the Metamorphosis Goliae*. P. 205.

<sup>24</sup> П. Дронке: «превращение» означает переход в визионарное состояние во сне: Dronke P. *Abelard and Heloise in Medieval Testimonies*. Glasgow, 1976. P. 18. Дж. Кларк: именно в том месте текста Марциана Капеллы, который пересказывает поэма, единственный раз встречается слово «metamorphosis»: Аполлон и Меркурий, поднимаясь к дворцу Юпитера, превращаются в планеты: Clark J. R. *Metamorphosis in the Twelfth-Century «Metamorphosis Golye episcopi»* // *Classical Texts and Their Traditions. Studies in honor of C. R. Trahman*. Chico, 1984. P. 7–12.

<sup>25</sup> О связи поэзии «епископа Голии» с Англией см., напр.: Dobiache-Rojdestvensky O. *Les poésies des goliards*. Paris, 1931. P. 25.

<sup>26</sup> Huygens R. V. C. *Mitteilungen aus Handschriften...* S. 765.

<sup>27</sup> Бернард Клервоский упоминает (письмо 189), что Абельяр созвал в Санс значительное количество своих учеников и единомышленников (*Patrologia Latina* / Ed. J.-P. Migne. T. 182. Paris, 1879. Col. 355D).

<sup>28</sup> Критическое издание и подробное обсуждение сочинений Беренгария см.: Thomson R. M. *The Satirical Works of Berengar of Poitiers: An Edition with Introduction* // *Mediaeval Studies*. 1980. Vol. 42. P. 89–138. Также см. о нем в ключевой библиографии по ученикам Абельяра: Luscombe D. E. *The School of Peter Abelard...* P. 29–49.

не знает об истории Абеяра и Элоизы, либо не считает нужным как-либо ее упоминать.

Автор «*Metamorphosis Goliae*» — неплохой версификатор, но безусловно уступающий по поэтическим дарованиям своим великим современникам — Примасу Орлеанскому и Архипиите<sup>29</sup>. Сложная ритмическая структура поэмы зачастую заставляет ее автора прибегать к избыточным перечислениям или периодам, которые значительно затрудняют интерпретацию собственно отношения автора к тому сюжету, который он излагает. Определенно, «Метаморфозы» в своем отношении к церкви крайне далеки от поздней поэзии вагантов, в которой оппозиция «церковь–магистры (студенты)» становится выраженной гораздо более напряженно. Пожалуй, важнейшую особенность тона поэмы можно увидеть в сравнении с упоминавшейся «Апологией» Беренгария: посвященное тому же событию, это сочинение подробно описывает и некомпетентность епископов-судей Абеяра в Сансе, и «лицемерие» самого Бернарда, однако при едких личностных инвективах в «Апологии» нет никакой выраженной институциональной оппозиции. В «*Metamorphosis Golue*» же происходит истинная метаморфоза: Абеяра, «a free-lance teacher»<sup>30</sup>, впервые становится символом всей складывающейся корпорации магистров, а Берnard (в довольно-таки сходной с Абеяром манере игнорировавший «*cursus honogum*» и церковную иерархию в принципе) — церкви, отвечающей на это течение репрессиями и «мракобесием»<sup>31</sup>.

<sup>29</sup> Неприязненно относившийся к Абеяру: Андерсен В. В. «*Ambianis, urbs predives*» Примаса Орлеанского и Петр Абеяра // Альманах кафедры истории, культурологии и древних языков Славяно-греко-латинского кабинета Приволжского Федерального округа РФ. Вып. 2. 2009. С. 63–73.

<sup>30</sup> Luscombe D. E. *The School of Peter Abelard...* P. 5.

<sup>31</sup> «Мракобесие и фанатизм главы реакционных церковников Бернара Клервоского...» (Сказкин С. Д. Рец. на: Петр Абеяра. История моих бедствий. М., 1959 // Средние века. 1960. Т. 18. С. 240).



## ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. Benton J. F. Philology's Search for Abelard in the *Metamorphosis Goliae* // *Speculum*. 1975. Vol. 50. № 2. P. 199–217.
2. Clark J. R. Love and Learning in the «*Metamorphosis Golye episcopi*» // *Mittellateinisches Jahrbuch*. 1986. № 21. P. 156–171.
3. Clark J. R. *Metamorphosis in the Twelfth-Century «Metamorphosis Golye episcopi»* // *Classical Texts and Their Traditions. Studies in honor of C. R. Trahman*. Chico, 1984. P. 7–12.
4. Dobiache-Rojdestvensky O. *Les poésies des goliards*. — Paris: Rieder, 1931. — 272 p.
5. Dronke P. *Abelard and Heloise in Medieval Testimonies*. — Glasgow: Glasgow University Press, 1976. — 63 p.
6. *Giraldi Cambrensis Opera*. Vol. 4 / Ed. by J. S. Brewer. — London: Longman, 1865. — 528 p.
7. Hauréau B. *Mémoire sur quelques maîtres du XIIe siècle, à l'occasion d'une prose latine publiée par M. Th. Wright* // *Mémoires de l'Institut de France. Académie des inscriptions et belles-lettres*. 1876. Vol. 28. № 2. P. 223–238.
8. Huygens R. B. C. *Guillaume de Tyr étudiant. Un chapitre (XIX, 12) de son «Histoire» retrouvé* // *Latomus*. 1962. Vol. 21. № 4. P. 811–829.
9. Huygens R. B. C. *Mitteilungen aus Handschriften. Bd III: Die Metamorphose des Goliath* // *Studi Medievali*. Ser. 3. 1962. Vol. 3. S. 764–772.
10. Langosch K. *Hymnen und Vagantenlieder: lateinische Lyrik des Mittelalters mit deutschen Versen*. — Darmstadt: Wiss. Buchges., 1954. — 344 s.
11. Luscombe D. E. *The School of Peter Abelard: The Influence of Abelard's Thought in the Early Scholastic Period*. — Cambridge: Cambridge University Press, 1969. — 376 p.
12. Manitius M. *Zu römischen Schriftstellern im Mittelalter* // *Philologus*. 1902. Vol. 15. S. 455–472.
13. Martin R. M. *Pro Petro Abaelardo. Un plaidoyer de Robert de Melun contre saint Bernard* // *Revue des sciences philosophiques et théologiques*. Vol. 12. 1923. P. 308–333.
14. McDonough Ch. J. *The Arundel Lyrics: The Poems of Hugh Primas*. — Cambridge: Harvard University Press, 2010. — 336 p.
15. Mews C. J. *Philosophy and Theology 1100–1150: The Search for Harmony* // *Le XIIème siècle: Mutations et renouveau en France dans la première moitié du Le XIIème siècle*. Paris, 1994. P. 159–203.

16. Misch G. Abälard und Heloise // Geschichte der Autobiographie. Bd 3/1. Frankfurt am Main: Schulte-Bulmke, 1986. S. 523–719.
17. Monfrin J. Abélard. Historia Calamitatum. Texte critique avec introduction. — Paris: Vrin, 1959. — 125 p.
18. Muckle J. T. The Personal Letters between Abelard and Heloise // Mediaeval Studies. 1953. Vol. 15. P. 47–94.
19. Patrologia Latina / Ed. J.-P. Migne. T. 182. — Paris: Garnier, 1879. — 1200 sp.
20. Rigg A. G. Goliard and Other Pseudonyms // Studi Medievali. 1977. Vol. 18. P. 65–109.
21. The Letters of Peter the Venerable. Vol. 1 / Ed. G. Constable. — Cambridge: Harvard University Press, 1967. — 462 p.
22. Thomson R. M. The Satirical Works of Berengar of Poitiers: An Edition with Introduction // Mediaeval Studies. 1980. Vol. 42. P. 89–138.
23. Walsh P.G. Goliard and Goliardic Poetry // Medium Aevum. 1983. Vol. 52. P. 1–9.
24. Wetherbee W. Platonism and Poetry // The Twelfth Century: The Literary Influence of the School of Chartres. Princeton: Princeton University Press, 1972. P. 128–134.
25. Wright T. The Latin Poems Commonly Attributed to Walter Mapes. — London: Camden Society, 1841. — 371 p.
26. Андерсен В. В. «Ambianis, urbs predives» Примаса Орлеанского и Петр Абеляр // Альманах кафедры истории, культурологии и древних языков Славяно-греко-латинского кабинета Приволжского Федерального округа РФ. Вып. 2. 2009. С. 63–73.
27. Андерсен В. В. Абеляр, Бернад Клервоский и Санский собор 1141 г. // Религия. Церковь. Общество. №1. 2012. С. 133–150.
28. Андерсен В. В. Имя Абеяра // Индоевропейское языкознание и классическая филология. Материалы чтений, посвященных памяти профессора Иосифа Моисеевича Тронского. 2010. Т. 1. С. 46–55.
29. Сказкин С. Д. Рец. на: Петр Абеляр. История моих бедствий. М., 1959 // Средние века. 1960. Т. 18. С. 239–240.